



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

Пункт 9 проекта предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года

**ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР И ОПЕРАТИВНЫХ МЕХАНИЗМОВ
ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЯ
ВОПРОСОВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

1. Рабочая группа открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования, совещание которой проводилось 14–17 декабря 2005 года в Риме, Италия, рассмотрела представленные правительствами письменные материалы относительно процедур и механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения. В ходе совещания страны и регионы выступили с замечаниями и представили свои материалы. Затем Рабочая группа открытого состава обобщила представленные материалы в проект резолюции и постановила, что его следует представить на рассмотрение Управляющего органа. Проект резолюции приводится в настоящем документе.

2. Рабочая группа открытого состава также отметила, что необходимо, кроме того, принять во внимание замечания делегаций, сделанные на совещании Рабочей группы открытого состава, и представленные ими материалы, а также ранее представленные письменные материалы правительств¹.

3. Рабочая группа открытого состава предложила странам и регионам представить дополнительные замечания и материалы, в том числе относительно проекта резолюции и приложений к ней, и попросила Временный секретариат разместить их на веб-сайте Комиссии. С данными представленными материалами и замечаниями можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/compliance.htm>, и они также приводятся

¹ CGRFA/MIC-2/04/3; CGRFA/IC/OWG-1/05/5; и CGRFA/IC/OWG-1/05/5 Add. 1.

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Документы к настоящему совещанию размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>.

в документе *«Сборник материалов и замечаний по проекту процедур и механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения»*².

4. Управляющему органу предлагается окончательно доработать и принять проект резолюции, учитывая в соответствующих случаях документы, о которых идет речь выше, в пунктах 2 и 3.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ

[РЕЗОЛЮЦИЯ */2006 УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

СОБЛЮДЕНИЕ

Управляющий орган

[1. *настоящим [учреждает* Комитет по соблюдению,] / [*постановляет* постепенно учреждать процедуры и механизмы обеспечения соблюдения,] в соответствии со статьями 19 и 21 Договора [на основе *приложения* к настоящему документу и материалов, представленных странами и регионами для дальнейшего рассмотрения и возможного окончательного оформления,] [, который начинает свою работу после утверждения совместных и эффективных процедур и оперативных механизмов, обеспечивающих соблюдение]];

[2. *постановляет* [рассмотреть такие процедуры и оперативные механизмы с целью их утверждения на своей [*] сессии на основе *приложения* к настоящему документу [и материалов, представленных странами и регионами для дальнейшего рассмотрения и возможного окончательного оформления,]; и] / [*постановляет* принять процедуры и оперативные механизмы, включенные в *приложение* к настоящему документу];

[3. *постановляет*, что с целью создания предварительных процедур и оперативных механизмов, обеспечивающих соблюдение, Сторона может до проведения сессий Управляющего органа поднять любой вопрос, связанный с соблюдением ею Договора, в том числе с его потенциальным несоблюдением. Управляющий орган рассматривает такой вопрос и выносит решение о надлежащем подходе к решению вопроса, поднятого Стороной, что может предусматривать, кроме всего прочего, назначение Стороны или Сторон, которым следует провести совещание в межсессионный период со Стороной, поднявшей вопрос, чтобы предоставить ей по мере необходимости консультации или помощь, в том числе юридические консультации или помощь;]

[Збис. *постановляет* изучить такие дополнительные процедуры и оперативные механизмы с целью их утверждения на своей [*] сессии.]

ПРИЛОЖЕНИЕ К ПРОЕКТУ РЕЗОЛЮЦИИ О СОБЛЮДЕНИИ

ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ СОБЛЮДЕНИЕ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Следующие процедуры и механизм разработаны в соответствии со статьей 21 Международного договора о генетических ресурсах растений, и они не относятся к процедурам и механизмам урегулирования споров, учрежденным статьей 22 Международного договора о генетических ресурсах растений, и не наносят им ущерба.

I. ЦЕЛИ

1. Целью процедур и механизмов обеспечения соблюдения является стимулирование соблюдения положений настоящего Договора, рассмотрение вопросов их несоблюдения Сторонами, мониторинг деятельности, осуществляемой в рамках Договора, и предоставление в соответствующих случаях консультаций или помощи.

II. ПРИНЦИПЫ

1. Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения носят простой, оптимизирующий, бесконфликтный и коллегиальный характер.
2. Реализация процедур и механизмов обеспечения соблюдения осуществляется на основе принципов прозрачности, справедливости, оперативности, предсказуемости.
3. При реализации процедур и механизмов обеспечения соблюдения учитывается и обеспечивается надлежащий баланс между развитыми и развивающимися странами.

III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ

1. Настоящим учреждается Комитет по соблюдению, именуемый далее как «Комитет», в соответствии со статьями 19 и 21 Протокола к Договору для выполнения конкретно перечисленных в нем функций.
2. Комитет состоит из 14 членов, выдвигаемых Сторонами и избираемых Управляющим органом Договора на основе представительства двух членов от каждой из семи региональных групп Организации Объединенных Наций.
3. Члены Комитета обладают признанной компетентностью в области генетических ресурсов и в других соответствующих областях, актуальных для Договора, в том числе юридическими и техническими экспертными знаниями, и они действуют в своем личном качестве.
4. Членов избирает Управляющий орган Договора сроком на четыре года, являющимся полным сроком. На своем первом совещании Управляющий орган Договора избирает семь членов, по одному из каждого региона, на половину срока и семь членов на полный срок. Во всех последующих случаях Управляющий орган Договора избирает на полный срок новых членов, которые заменяют тех, чей срок полномочий истек. Члены не могут избираться более чем на два срока подряд.

5. Комитет проводит совещания дважды в год, если он не принимает иного решения. Секретариат обеспечивает административное обслуживание совещаний Комитета.
6. Комитет представляет свои доклады, в том числе рекомендации, о выполнении им своих функций на очередных совещаниях Управляющего органа Договора для их рассмотрения и принятия соответствующих мер.
7. Комитет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Управляющему органу для рассмотрения и утверждения.
8. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя на основе ротации между регионами ФАО.

IV. ФУНКЦИИ КОМИТЕТА

1. Комитет выполняет следующие функции в целях стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения и под общим руководством Управляющего органа Договора:
 - a) рассмотрение отдельных случаев несоблюдения и выявление связанных с ними конкретных обстоятельств и их возможных причин;
 - b) изучение представленной ему информации, касающейся вопросов, связанных с соблюдением и со случаями несоблюдения;
 - c) предоставление консультаций и/или помощи, в зависимости от обстоятельств, заинтересованной Стороне в вопросах, связанных с соблюдением, с целью оказания ей содействия в выполнении ее обязательств в рамках Договора;
 - d) проведение обзора общих вопросов соблюдения Сторонами своих обязательств в рамках Договора, принимая во внимание представляемую Сторонами информацию и следуя руководящим указаниям Комитета;
 - e) принятие мер, определенных ниже, в разделе VII, или вынесение в соответствующих случаях рекомендаций Управляющему органу;
 - f) проведение мониторинга деятельности, осуществляемой в рамках Договора, при поддержке со стороны секретариата и использовании информации, представляемой Сторонами;
 - g) выполнение любых других функций, которые могут быть на него возложены Управляющим органом Договора;
 - h) представление докладов Управляющему органу о своей деятельности.

V. ПРОЦЕДУРЫ

1. Комитет получает через секретариат любые материалы, касающиеся соблюдения, представляемые:
 - a) любой Стороной в отношении ее самой;
 - b) любой Стороной в отношении другой Стороны; или

с) Управляющим органом.

2. По получении материалов о возможном несоблюдении секретариат будет инициировать процесс диалога с заинтересованной Стороной или Сторонами с целью разрешения ситуации. Такой диалог будет налаживаться особенно в тех случаях, когда речь идет о развивающихся странах.

3. Если такой процесс диалога не достигнет цели в течение тридцати дней, то секретариат в течение пятнадцати дней с момента получения материалов передает материалы заинтересованной Стороне и публикует их, поощряя представление информации из других источников по данному делу. Заинтересованной Стороне и любым иным заинтересованным источникам информации будет отведено шестьдесят дней для представления в секретариат ответов и соответствующей информации. Секретариат в течение пятнадцати дней с момента получения ответов и соответствующей информации передает материалы вместе с такими ответами и информацией в Комитет. Комитет должен будет в течение девяноста дней проанализировать полученные документы, подготовить рекомендацию или принять любые меры (в зависимости от развития событий) с целью обеспечения соблюдения для решения вопроса.

4. Сторона, получившая материал, касающийся соблюдения ею положения(ий) Договора, должна представить ответ, а также, обратившись в случае необходимости за помощью к Комитету, представить необходимую информацию, предпочтительно в течение трех месяцев, но в любом случае не позднее шести месяцев. Указанный срок исчисляется с даты получения материала, удостоверенной секретариатом. Если секретариат не получит никакого ответа или информации от заинтересованной Стороны в течение шести месяцев, как указано выше, он передает материал в Комитет.

5. Сторона, в отношении которой представлен материал или которая представила материал, имеет право присутствовать во время обсуждений вопроса в Комитете. Однако такая Сторона не принимает участия в выработке и принятии рекомендации Комитета.

6. Одним из основных требований процесса является соблюдение конфиденциальности.

VI. ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

1. Комитет рассматривает соответствующую информацию, полученную от:

- a) заинтересованной Стороны;
- b) Стороны, представившей материал относительно другой Стороны.

2. Комитет может запрашивать или получать и рассматривать соответствующую информацию, в том числе полученную от:

- a) неправительственных организаций, частных лиц или других организаций гражданского общества и соответствующих межправительственных организаций;
- b) секретариата.

3. Комитет может обращаться за консультациями к экспертам.

4. Комитет при осуществлении всех своих функций и мероприятий соблюдает конфиденциальность любой информации, которая считается конфиденциальной в соответствии со статьей XXX Договора.

VII. МЕРЫ СТИМУЛИРУЮЩИЕ СОБЛЮДЕНИЕ И РАССМОТРЕНИЕ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

1. Комитет может принять одну или несколько из следующих мер в целях стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения:

- a) предоставление консультаций или помощи заинтересованной Стороне (в зависимости от обстоятельств);
- b) выработка рекомендаций для Управляющего органа Договора относительно предоставления финансовой и технической помощи, передачи технологии, подготовки кадров и других мер по созданию потенциала;
- c) обращение к соответствующей Стороне с просьбой разработать план действий по обеспечению соблюдения для достижения соблюдения Договора в сроки, подлежащие согласованию между Комитетом и соответствующей Стороной, или в случае необходимости оказание ей помощи в решении этого вопроса [, учитывая ее существующие возможности обеспечить соблюдение]; и
- d) предложение соответствующей Стороне представлять Комитету доклады о ходе осуществления мер, которые она принимает для обеспечения соблюдения своих обязательств в рамках Протокола.

2. Управляющий орган Договора может по рекомендациям Комитета и учитывая такие факторы, как причины, тип, степень и частота несоблюдения и возможности соответствующей Стороны (в частности Сторон, являющихся развивающимися странами) обеспечивать соблюдение Договора, также принимать решение о применении одной или нескольких из следующих мер:

- a) предоставление финансовой и технической помощи, передача технологии, подготовка кадров и другие меры по созданию потенциала;
- b) направление предупреждения соответствующей Стороне; или
- c) опубликование информации о случаях несоблюдения.

VIII. ОБЗОР ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ

Управляющий орган Договора проводит в соответствии со статьей 21 обзор эффективности данных процедур и механизмов и принимает соответствующие меры.

IX. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОТЧЕТНОСТИ

Управляющий орган может время от времени запрашивать у Сторон отчеты о соблюдении Договора.]